

英语特点及 学习规律

FEATURES
OF ENGLISH
AND STUDY
METHOD

杨丰宁 编著

海 洋 出 版 社



英语特点及学习规律

杨丰宁 编著

海 洋 出 版 社

1996 年 · 北京

图书在版编目 (CIP) 数据

英语特点及学习规律 / 杨丰宁编著.

北京: 海洋出版社, 1996

ISBN 7-5027-4218-2

I. 英… II. 杨… III. ①英语-语言学-研究

②英语-学习方法 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 17928 号

海洋出版社 出版发行

(100860 北京市复兴门外大街 1 号)

中国民用航空总局印刷厂印刷 新华书店发行所经销

1996 年 10 月第 1 版 1996 年 10 月北京第 1 次印刷

开本: 850×1168 / 印张: 8.25

字数: 214 千字 印数: 0—3000 册

定价: 12.00 元

海洋版图书印、装错误可随时退换

前 言

英语学习者在具有了一定的语言基础后，应该对英语的主要特点及英汉两种语言的主要差别有一个大体的了解和掌握。其必要性体现在两个方面：第一，它可以使学习者集中精力重点学习和掌握那些最具英语特点的语言现象，以提高学习效率。第二，它能使学习者的语言表达更地道、规范，更符合英美人的习惯，从而把英语技能提高到一个新的水平。

本书通过大量的、典型的、浅显易懂的实例，分析和揭示了英语在词汇、句子结构、段落和篇章几个层面上表现出的主要特征。为使读者对这些特征了解得更清楚，印象更深刻，并在思维和语言应用上排除汉语表达习惯的干扰，我们在部分章节中，适当地进行英汉语言特点的比较。

全书共六章。第一章简要说明英语的地位并概述英语的主要特点。第二至五章按语言的四个层面分别进行分析和讨论。第六章重点介绍英语阅读的主要技能和方法。由于阅读是英语学习的主要途径，所以阅读技能的介绍在某种意义上讲也是英语学习方法的介绍。

本书的主要特点是，既对英语语言特点进行分析与

归纳，使读者能对英语语言有一个宏观的把握，又在学习规律上提供指导，用以帮助读者开阔思路，掌握科学的学习方法。

本书的主要对象是高等学校的本科生、研究生以及具有中等程度的英语学习者。

在成书过程中，编者得到了中国海洋出版社领导和张维同志的热情支持和帮助，在此谨致以衷心的感谢。

书中疏漏错误在所难免，敬请读者批评指正。

编 者

1996年6月

目 次

第一章 绪论	1
一、英语的地位	1
二、英语特点概说	1
第二章 词汇的特点	8
一、核心词汇及确定的方法	8
二、一词多义及多义词的理解	13
三、同义词的分类与辨析	16
四、词语的搭配	21
五、构词法：扩展词汇的钥匙	26
六、灵活便利的介词	37
七、词汇的文化意义	51
八、委婉词语的理解	56
九、抽象名词表示具体意义	59
十、音、形分离的词汇拼写	61
十一、英汉词义的对应关系	66
十二、词汇使用的形象性	69
十三、应用广泛的缩略词语	76
第三章 句子结构的特点	82
一、灵活的句子顺序	82
二、紧凑的句子结构	86
三、句子的“后重”特点	95
四、语句衔接的“形合”	101
五、句子表意的由近及远	107
六、句子的暗含否定	111

七、句子的“正话反说”	118
八、with 结构——无动词从句	123
九、同义结构的灵活转换	127
十、句子用词的回避重复	131
十一、句子主语的“物称”倾向	138
十二、双谓语结构——简洁的表达	142
十三、句义的含蓄与婉转	145
第四章 英语段落的特点	152
一、完整性与连贯性	152
二、段落的主题句	155
三、段落的层次结构	158
四、段落的主要类型	160
第五章 英语篇章的特点	172
一、说明文	172
二、叙述文	175
三、议论文	179
四、新闻报道	181
五、科技文章	186
六、广告文体	189
七、篇章的引言与结语	195
八、篇章结构知识的作用	199
第六章 英语阅读的基本技能	201
一、整体理解的方法	202
二、关注重要信息	205
三、培养语境意识	211
四、背景知识与阅读理解	221
五、利用背景知识推断未知信息	223
六、模糊性理解	230

七、冗余信息的利用	233
八、把握句际关系	241
九、熟悉“词汇共现”规律	247
十、理解暗示意义和作者的态度	251
主要参考文献	255

第一章 绪 论

一、英语的地位

英语是世界上的主要语言之一。全世界有 3 亿多人口以英语为主要语言,另有 3 亿多人口把英语作为辅助语言。

英国曾经是世界最强大的帝国主义国家。它在占领了大量殖民地和国际市场后,把英语也带到了世界各个角落。现在除了美国、英国、加拿大、澳大利亚、新西兰等主要英语国家外,还有一些国家把英语也作为官方语言或文化教育语言。这些国家和地区主要有:印度、爱尔兰、以色列、巴基斯坦、马来西亚、马耳他、菲律宾、新加坡、南非、科威特、关岛、香港等。

两次世界大战的爆发,美国作为世界第一强国对全球的影响,英语大众传媒在全世界的影响,以及英语本身所具有的条件,使得英语成为世界上使用范围最广的语言。英语是联合国组织的主要工作语言。在万国邮政联盟,它与法语并列成为正式工作语言。在航空(指空中交通调度)、数学、计算机科学、商业、旅游、体育等领域,英语是一种国际语言。英语还是国际会议的工作语言。据统计,世界上有 $\frac{1}{2}$ 的报刊, $\frac{3}{4}$ 的邮件, $\frac{3}{5}$ 的新闻广播使用英语。

二、英语特点概说

从宏观上来审视,现代英语有以下几个特点:

(一)丰富的词汇

英语词汇的数量从未有人作过精确地统计,但是保守的估计是 100 万个左右,这使英语成为世界上词汇量最大的语言之一。英语词汇丰富的主要原因是它在自身的发展过程中善于兼收并蓄,它从数十种语言中吸收了成千上万个外来词汇。今天,当我们学习一个英语单词时,它很可能不是个英语的本族词,如 boss(老板)来自于荷兰语, potato(马铃薯)源于西班牙语, semester(学期)是德语的借词, enjoy, nice, please 都来自法语, history, picture 曾经是拉丁词, skill, skirt, sky 来自斯堪的纳维亚语, zero(零)来自阿拉伯语。甚至有些汉语词汇也被英语借用,变成了英语单词,例如: tea(茶), kowtow(磕头), typhoon(台风), yin(阴), yang(阳)等。在大量的外来词语中,有 60%~70% 来自法语和拉丁语。在英语中几乎每个本族词(盎格鲁撒克逊词汇)都有在词义上与其相对应的法语词或拉丁词,例如: sky-line—horizon(地平线), inside—interior(内部), speak—converse(讲话), belly—stomach(腹部), holy—sacred(神圣的), world—universe(世界)。正是这些外来成份使英语拥有极其丰富的词汇。

英语词汇丰富还在于它构词手段的多样化,以转化法为例,一个词可以不通过形态上的任何变化,就可以转化成另一种词类。如名词可转化成动词, bottle *n.* (瓶子)→to bottle *v.* (装瓶), headline *n.* (大字标题)→to headline *v.* (以头条新闻报道)。动词可转化为名词, catch *v.* (抓获)→a catch *n.* (捕获物), bore *v.* (令人厌烦)→a bore *n.* (惹人厌烦的人或物)。这两类是最常见的转化方式,其他词类的相互转化也很随意。例如,形容词可转化为动词, correct *adj.* (正确的)→to correct *v.* (改正), dry *a.* (干的)→to dry *v.* (使……变干)。副词也可转化为动词,如, to yes *v.* (同意,赞成), to further *v.* (促进), to up *v.* (提高,高举)。情态动词转化为名词,

如 a must (必须要做的事)。甚至连词也可转化为动词, 如
“But me no buts.” (别老是跟我‘但是’, ‘但是’的!)

(二) 复杂细致的动词体系

谓语动词对于一个句子的重要性, 好比心脑对于人体, 它是最重要的句子成份。但是, 英汉两种语言的动词体系的差别是很大的, 英语的助动词, 情态动词, 短语动词以及动词不定式、分词、动名词等各种功能使其建立起一套复杂细致的动词体系, 用来表达动词的时态、语态、语气的各种微妙的区别。例如:

If you were in better health, you would have been allowed to go with them.

如果你那时身体状况好一些的话, 可能就允许你与他们一起去了。

在这个短短的句子中就出现了助动词、动词的时态、被动语态、虚拟语气等现象。这足以看出英语动词体系的复杂性。在英语动词体系中最具特色的还是动词丰富的时态表达。汉语动词除了“着”、“了”、“过”的说法可与英语的进行时、完成时、过去时相比外, 别无其他形式能与英语的时态相对应, 所以说英语的动词比汉语更重时态。例如:

The existence of oil wells has been known for a long time.
人们很早就(已)知道油井的存在。

“I thought you were going to be a poet” said Bea.

比说: “我(原)以为你(将)要作一个诗人呢。”

Since I had been teaching biology, I was sent for.

我(过去曾一直)是教生物学的, 因此就把我叫了去。

从以上三例中可以看出, 英语动词丰富的时态手段可以对动作进行更为细致、更为准确的说明, 而汉语在表达时态方面则是进行“粗线条”的描述。

此外,非谓语动词的各种形态也是英语的一大特色,汉语中没有相对应的结构。它们的使用频率非常高,表现力丰富,也应该被视为英语语法学习的重点项目。

(三)枝叶横生的句子结构

与汉语相比,英语句子结构比较复杂,各种不同的从句、分词短语、不定式短语、介词短语等依附在句子主要成分周围,充当着不同的功能。例如:

Time goes fast for one who has a sense of beauty, when there are pretty children in a pool and a young Diana on the edge, to receive with wonder anything you can catch!

当你跟可爱的孩子们站在池子里,又有个年轻的狄安娜在池边好奇地接受你捉上来的任何东西的时候,如果你懂得什么叫美的话,时间是过得很快的!

这是个典型的英语句子结构,它包含有三个从句,一个不定式短语,共表达四层意思。而且,在与译文进行比较时,我们会发现,从句之间并不是按时间和逻辑的顺序排列的。全句就宛如一棵参天大树,枝叶横生。是各种从属连接词的纽带作用使这种复杂的长句条理清楚,脉络分明的。

(四)虚词的广泛应用

词类是语法的一个重要概念,英语词汇可分为实词和虚词两大基本部类。一般说来,动词、名词、形容词等为实词,而介词、连词、代词等为虚词。英语的虚词有两个名称:structure words(结构词),还可称为 function words(功能词)。英语的虚词远比汉语发达。首先,它的种类较多,其中有许多种类是汉语没有的,如冠词(a, an, the),关系词(who, whom, what, which, that, when, where等),连接词(if, where, that),引导词或虚设词。其次,英语

虚词的数目较大,用法广泛。

虽然英语虚词没有完整的词汇意义,可是其作用非常重要,把它们称为 structure words 是非常贴切的,因为它们在句子的构造中发挥着螺丝钉的作用。螺丝钉虽小,可是它能把若干个零部件装配起来,组成一台大机器。与汉语相比英语虚词不但数目多,而且使用的频率也相当高。

Most of the people who appear most often and most gloriously in the history books are great conquerors and generals and soldiers...

历史书上最常出现,最为显赫者,大多是些伟大的征服者,将军和军人……

此例中共 22 个单词,虚词 8 个,占 $\frac{1}{3}$ 。再看一例:

‘In your language, do you thank people for trivial as well as important or unusual favors? For Americans, this expression is used as a polite response to different kinds of favor and compliments, and is often automatic (e.g. “Thanks for calling” to some one on the phone or “Thank you” to a teller in a bank.)

在你们的语言中,你们是否对别人提供的大小恩惠都致谢呢?对美国人来讲,“谢谢”这个词是对各种不同恩惠和赞扬的一种礼貌的回答,而且经常是无意识的。(例如,向打来电话的人致谢,或是向银行的出纳员致谢。)

这个短短的段落仅有 55 个单词,但是仅连词和介词就有 16 个之多,虚词的应用广泛程度可见一斑。

特别应该指出的是,在英语虚词中,介词是一种最为活跃的词类。它在数量上也远远地超过了汉语介词。由于它灵活经济的表达方式,使它成为虚词中应用最为广泛的一种词类。可以这样说,在浩如烟海的英语词汇中,常用动词和介词是两股主流,学习者应该把介词看成和动词一样重要,作为语言的基本功来学习和掌握。

(五) 英语名词的多种功能

与汉语相比,英语倾向于静态的表达,即把动作当静态事件来反映,这样名词用得就比较多。例如:

He was at the end of his patience.

他再也忍耐不住了。

I am in great trouble.

我遇到了很大的困难。

She is in a talkative mood today.

她今天特别爱说话。

这几例都是把动作当作静态的事件来表达,所以就形成了名词用得多,动词用得少的情况。英语名词功能多样,应用广泛,在表达中发挥着极其重要的作用。

1. 名词表动作

I'm madly in love with her, and she—with me.

我疯狂地爱上了她,她也疯狂地爱上了我。

That would be the confirmation that it was in general use.

这将证实它的应用是十分普遍的。

What they wanted most was an end of uncertainties.

那时他们最渴望的就是结束这摇摆不定的局面。

The abolition of slavery did not really take place immediately after the end of the civil war.

内战结束之后,并未立即真正废除奴隶制。

The destruction of the short-range missiles was eventually agreed upon.

终于达成协议,要销毁短程导弹。

2. 名词作定语

在现代英语中,任何名词,只要意思上讲得通,都可以用作定

语修饰另一个名词,这就是名词的扩展使用,例如,log cabin(小木屋),corn belt(玉米带),soap opera(肥皂剧),food problem(粮食问题),commodities fair(商品交易会),baby doctor(儿科医生),colour film(彩色影片)等。

3. 名词作状语

英语名词还可以起副词作用,作状语修饰动词或形容词,以及表示距离、时间等。

The new classroom building is eight stories high.

新教学大楼有 8 层高。

John always travels second class.

约翰总是坐二等车去旅行。

My English teacher lives next door.

我的英语老师住在隔壁。

On arriving at the hotel, we were waited on hand and foot.

到达旅馆时,我们受到了殷勤周到的招待。

The experiment lasted four hours.

实验持续了 4 个小时。

拿以上英语句子与汉语译文做比较,我们不难发现,在遣词造句方面,英汉两种语言存在着不同的词类优势,汉语偏好动词,而英语则名词用得广泛。

英语与汉语是两种不同的语言,它们在词汇、句法和篇章结构方面既有一些共同的特点,也有许多不同之处,尤其是在遣词造句方面都有各自的规律和特点。比较、分析和揭示英语语言独特的表达习惯和表达方式,必然会有助于我们掌握地道、规范的英语,提高我们的翻译技能。

第二章 词汇的特点

一、核心词汇及确定的方法

词汇是建造语言大厦的基本建筑材料,所以,学习词汇是英语学习的主要任务之一。

但是,任何人都无法掌握英语的全部单词。英语单词的数量,人们未作过精确地统计,保守的估计也在 100 万左右。受过良好教育的人要认识其中的 1/10 都很难做到。在英语国家中,销路最好的书是《圣经》,但这本书只用了 7 200 个词。英国文坛巨匠莎士比亚拥有丰富的词汇,然而他在作品中也只用了 16 000 个词。举这两个例子是想说明,英语“词海”无边,词汇的学习应该是有选择的。学习者首先应把主要注意力放在基础词汇,或称“共同核心词汇”(common core vocabulary)上,因为这是全民通用的词汇,是语言的核心部分,英美人士日常交际的任务主要是由这些词汇来承担。语言学习者掌握了这部分词汇,也就打好了词汇的基础。

(一)核心词汇的范围

对英语核心词汇的范围,语言学家作过大致的概括,他们认为应该包括以下 12 个方面的词:

1. 自然现象的名称: sun, moon, earth, sky, star, mountain, river, wind, snow, frost, rain, air 等。

2. 主要动物和植物的名称: man, woman, horse, cow, sheep, dog, bird, fish, tree, flower, rice, potato 等。

3. 人的身体各部分和器官的名称: head, hand, foot, arm, leg, eye, nose, mouth, chest 等。

4. 重要的劳动工具与日用品: plough, truck, knife, fork, cart, needle, chair, table, cup, stove 等。

5. 最常见的活动或动作的词: walk, run, live, die, go, come, see, hear, feel, touch, get, give, make, say, bring, take, work, sleep 等。

6. 表示事物的一般性质和表示颜色的词: big, small, light, heavy, red, white, beautiful, ugly, long, short, high, low, smooth, flat 等。

7. 表示时间、空间位置等概念的词: day, night, morning, afternoon, evening, week, month, year, time, far, near, here, there, spring, summer, century 等。

8. 表示数目概念的词: one, two, three, first, second, third, hundred, thousand, million 等。

9. 表示人与人之间关系的名称: father, mother, son, daughter, grandchildren, uncle, nephew, niece 等。

10. 表示情感的词: love, hate, happy, sad, joy, surprise, excitement, disappointment 等。

11. 代词: I, you, he, she, it, yours, myself, each, other, this, that, who, what, such 等。

12. 表示语法关系的词: 如介词 in, on, at, under, 连词 but, since, if, as, therefore, yet, 情态动词 must, need, may, can 等。

(二)核心词汇的特点

英语的核心词汇有四个特点。

第一, 核心词汇具有相对的稳固性, 因为它们表示的是千百年来稳定的事物或一些最基本、最重要的概念与关系。语言是发展变化的, 词汇总量也会增长, 但是上述 12 个方面中, 有一定比例的类型是“封闭的系统”, 也就是说不会有新词的产生, 例如介词、连词、